訓民正音

[1]

訓民正音

國之語音.異乎中國.與文字
不相流通.故愚民.有所欲言
而終不得伸其情者.多矣.予.
爲此憫然.新制二十八字.欲
使人人易習.便於日用耳

ㄱ.牙音.如君字初發聲

[2]

　　竝書.如叫字初發聲

ㅋ.牙音.如快字初發聲

ㆁ.牙音.如業字初發聲

ㄷ.舌音.如斗字初發聲

　　竝書.如覃字初發聲

ㅌ.舌音.如呑字初發聲

ㄴ.舌音.如那字初發聲

[3]

ㅂ.脣音.如彆字初發聲

竝書.如步字初發聲

ㅍ.脣音.如漂字初發聲

ㅁ.脣音.如彌字初發聲

ㅈ.齒音.如卽字初發聲

竝書.如慈字初發聲

ㅊ.齒音.如侵字初發聲

[4]

ㅅ.齒音.如戌字初發聲

竝書.如邪字初發聲

ㆆ.喉音.如挹字初發聲

ㅎ.喉音.如虛字初發聲

竝書.如洪字初發聲

ㅇ.喉音.如欲字初發聲

ㄹ.半舌音.如閭字初發聲

[5]

ㅿ.半齒音.如穰字初發聲

ㆍ.如呑字中聲

ㅡ.如卽字中聲

ㅣ.如侵字中聲

ㅗ.如洪字中聲

ㅏ.如覃字中聲

ㅜ.如君字中聲

[6]

ㅓ.如業字中聲

ㅛ.如欲字中聲

ㅑ.如穰字中聲

ㅠ.如戌字中聲

ㅕ.如彆字中聲

終聲.復用初聲.ㅇ連書脣音之下,則爲脣輕音.初聲合用

[7]

則竝書,終聲同.・ㅡㅗㅜㅛㅠ,附書初聲之下.ㅣㅏㅓㅑㅕ,附書於右.凡字必合而成音.左加一點則去聲,二則上聲,無則平聲.入聲加點同而

促急

[8]

[9]

訓民正音解例

制字解

天地之道,一陰陽五行而已.坤復之間爲太極,而動靜之後爲陰陽.凡有生類在天地之間者,捨陰陽而何之.故人之聲音,皆有陰陽之理,顧人不察耳.今正音之作,初非

智營而力索,但因其聲音而極其

[10]
理而已.理旣不二,則何得不與天地鬼神同其用也.正音二十八字,各象其形而制之.初聲凡十七字.牙音ㄱ,象舌根閉喉之形.舌音ㄴ,象舌附上鍔之形.脣音ㅁ,象口形.齒音ㅅ,象齒形.喉音ㅇ,象喉形.ㅋ比ㄱ,聲出稍厲,故加畫.ㄴ而ㄷ,ㄷ而ㅌ,ㅁ而ㅂ,ㅂ而ㅍ,ㅅ而ㅈ,ㅈ而

[11]
ㅊ,ㅇ而ㆆ,ㆆ而ㅎ,其因聲加畫之義皆同,而唯ㅇ爲異.半舌音ㄹ,半齒音ㅿ,亦象舌齒之形而異其體,無加畫之義焉.夫人之有聲本於五行.故合諸四時而不悖,協之五音而不戾.喉邃而潤,水也.聲虛而通,如水之虛明而流通也.於時爲

冬,於音爲羽.牙錯而長.木也.聲以

[12]

喉而實,如木之生於水而有形也.
於時爲春,於音爲角.舌銳而動,火
也.聲轉而颺,如火之轉展而揚揚
也.於時爲夏,於音爲徵.齒剛而斷,
金也.聲屑而滯,如金之屑鎖而鍛
成也.於時爲秋,於音爲商.脣方而
合,土也.聲含而廣,如土之含蓄萬
物而廣大也.於時爲季夏,於音爲

[13]

宮.然水乃生物之源,火乃成物之
用,故五行之中,水火爲大.喉乃出
聲之門,舌乃辨聲之管,故五音之
中,喉舌爲主也.喉居後而牙次之,
北東之位也.舌齒又次之,南西之
位也.脣居末,土無定位而寄旺四
季之義也.是則初聲之中,自有陰

陽五行方位之數也.又以聲音淸

[14]
濁而言之.ㄱㄷㅂㅈㅅㆆ,爲全淸
ㅋㅌㅍㅊㅎ,爲次淸.ㄲㄸㅃㅉㅆ
ㆅ,爲全濁.ㅇㄴㅁㅇㄹㅿ,爲不淸
不濁.ㄴㅁㅇ,其聲冣不厲,故次序
雖在於後,而象形制字則爲之始.
ㅅㅈ雖皆爲全淸,而ㅅ比ㅈ,聲不
厲,故亦爲制字之始.唯牙之ㆁ,雖
舌根閉喉聲氣出鼻,而其聲與ㆁ

[15]
相似,故韻書疑與喩多相混用,今
亦取象於喉,而不爲牙音制字之
始.盖喉屬水而牙屬木,ㆁ雖在牙
而與ㆁ相似,猶木之崩芽生於水
而柔軟,尙多水氣也.ㄱ木之成質,
ㅋ木之盛長,ㄲ木之老壯,故至此
乃皆取象於牙也.全淸竝書則爲

全濁,以其全淸之聲凝則爲全濁

[16]
也.唯喉音次淸爲全濁者,盖以ㅎ聲深不爲之凝,ㅇ比ㅎ聲淺,故凝而爲全濁也.ㅇ連書脣音之下,則爲脣輕音者,以輕音脣乍合而喉聲多也.中聲凡十一字.・舌縮而聲深,天開於子也.形之圓,象乎天地.一舌小縮而聲不深不淺,地闢於丑也.形之平,象乎地也.ㅣ舌不

[17]
縮而聲淺,人生於寅也.形之立,象乎人也.此下八聲,一闔一闢.ㅗ與・同而口蹙,其形則・與一合而成,取天地初交之義也.ㅏ與・同而口張,其形則ㅣ與・合而成,取天地之用發於事物待人而成也.ㅜ與一同而口蹙,其形則一與・

合而成,亦取天地初交之義也.ㅓ

[18]
與一同而口張,其形則・與ㅣ合而成,亦取天地之用發於事物待人而成也.ㅛ與ㅗ同而起於ㅣ.ㅑ與ㅏ同而起於ㅣ.ㅠ與ㅜ同而起於ㅣ.ㅕ與ㅓ同而起於ㅣ.ㅗㅏㅜㅓ始於天地,爲初出也.ㅛㅑㅠㅕ起於ㅣ而兼乎人,爲再出也.ㅗㅏㅜㅓ之一其圓者,取其初生之義

[19]
也.ㅛㅑㅠㅕ之二其圓者,取其再生之義也.ㅗㅏㅛㅑ之圓居上與外者,以其出於天而爲陽也.ㅜㅓㅠㅕ之圓居下與內者,以其出於地而爲陰也.・之貫於八聲者,猶陽之統陰而周流萬物也.ㅛㅑㅠㅕ之皆兼乎人者,以人爲萬物之

靈而能參兩儀也.取象於天地人

[20]
而三才之道備矣.然三才爲萬物之先,而天又爲三才之始,猶・一丨三字爲八聲之首,而・又爲三字之冠也.丄初生於天,天一生水之位也.卜次之,天三生木之位也.丅初生於地,地二生火之位也.扌次之,地四生金之位也.丩再生於天,天七成火之數也.卜次之,天九

[21]
成金之數也.丌再生於地,地六成水之數也.扌次之,地八成木之數也.水火未離乎氣.陰陽交合之初,故闔.木金陰陽之定質,故闢.・天五生土之位也.一地十成土之數也.丨獨無位數者,盖以人則無極之眞,二五之精,妙合而凝,固未可

以定位成數.論也.是則中聲之中,

[22]
亦自有陰陽五行方位之數也.以
初聲對中聲而言之.陰陽,天道也.
剛柔,地道也.中聲者,一深一淺一
闔一闢,是則陰陽分而五行之氣
具焉,天之用也.初聲者,或虛或實
或颺或滯或重若輕,是則剛柔著
而五行之質成焉,地之功也.中聲
以深淺闔闢唱之於前,初聲以五

[23]
音淸濁.和之於後,而爲初亦爲終.
亦可見萬物初生於地,復歸於地
也.以初中終合成之字言之,亦有
動靜互根陰陽交變之義焉.動者,
天也.靜者,地也.兼互動靜者,人也.
盖五行在天則神之運也,在地則
質之成也,在人則仁禮信義智神

之運也,肝心脾肺腎質之成也.初

[24]
聲有發動之義,天之事也.終聲有
止定之義,地之事也.中聲承初之
生,接終之成,人之事也.盖字韻之
要,在於中聲,初終合而成音.亦猶
天地生成萬物,而其財成輔相則
必賴互人也.終聲之.復用初聲者,
以其動而陽者乾也,靜而陰者亦
乾也,乾實分陰陽而無不君宰也.

[25]
一元之氣,周流不窮,四時之運,循
環無端,故貞而.復元,冬而.復春.初
聲之.復爲終,終聲之.復爲初,亦此
義也.吁.正音作而天地萬物之理
咸備,其神矣哉.是殆天啓
聖心而假手焉者乎.訣曰
天地之化本一氣

陰陽五行相始終

[26]

物於兩間有形聲
元本無二理數通
正音制字尙其象
因聲之勵每加劃
音出牙舌脣齒喉
是爲初聲字十七
牙取舌根閉喉形
唯業似欲取義別

[27]

舌柰象舌附上鍔
脣則實是取口形
齒喉眞取齒喉象
知斯五義聲自明
又有半舌半齒音
取象同而體則異
那彌戌欲聲不勵

次序雖後象形始

[28]

配諸四時與沖氣
五行五音無不協
維喉爲水冬與羽
牙柰春木其音角
徵音夏火是舌聲
齒則商秋又是金
脣於位數本無定
土而季夏爲宮音

[29]

聲音又自有淸濁
要於初發細推尋
全淸聲是君斗彆
則戌挹亦全淸聲
若柰快呑漂侵虛
五音各一爲次淸
全濁之聲叫覃步

又有慈邪亦有洪

[30]

全清竝書爲全濁
唯洪自虛是不同
業那彌欲及閻穰
其聲不淸又不濁
欲之連書爲脣輕
喉聲多而脣乍合
中聲十一亦取象
精義未可容易觀

[31]

呑擬於天聲最深
所以圓形如彈丸
則聲不深又不淺
其形之平象乎地
侵象人立厥聲淺
三才之道斯爲備
洪出於天尙爲闆

象取天圓合地平

[32]

覃亦出天爲已闢
發於事物就人成
用初生義一其圓
出天爲陽在上外
欲穰兼人爲再出
二圓爲形見其義
君業戌彆出於地
據例自知何須評

[33]

呑之爲字貫八聲
維天之用遍流行
四聲兼人亦有由
人參天地爲最靈
且就三聲究至理
自有剛柔與陰陽
中是天用陰陽分

初柰地功剛柔彰

[34]

中聲唱之初聲和
天先乎地理自然
和者爲初亦爲終
物生復歸皆於坤
陰變爲陽陽變陰
一動一靜互爲根
初聲復有發生義
爲陽之動主於天

[35]

終聲比地陰之靜
字音於此止定焉
韻成要在中聲用
人能輔相天地宜
陽之爲用通於陰
至而伸則反而歸
初終雖云分兩儀

終用初聲義可知

[36]

正音之字只卄八
探穡錯綜窮深幾
指遠言近揄民易
天授何曾智巧爲

初聲解

正音初聲,則韻書之字母也.聲音由此而生,故曰母.如牙音君字初聲是ㄱ,ㄱ與ㅜ而爲군.快字初聲

[37]

是ㅋ,ㅋ與ㅙ而爲쾌.叫字初聲是ㄲ,ㄲ與ㅛ而爲꾜.業字初聲是ㆁ,ㆁ與ㅂ而爲업之類.舌之斗呑覃那,脣之彆漂步彌,齒之則侵慈戌邪,喉之挹虛洪欲,半舌半齒之閭穰,皆倣此.訣曰

君快叫業其聲牙

舌聲斗呑及覃那

[38]

彆漂步彌則是脣
齒有卽侵慈戌邪
挹虛洪欲柰喉聲
閭爲半舌穰半齒
二十三字是爲母
萬聲生生皆自此

中聲解

中聲者,居字韻之中,合初終而成

[39]

音.如呑字中聲是・,・居ㅌㄴ之間而爲ㅜ.則字中聲是一,一居ㅈㄱ之間而爲즈.侵字中聲是ㅣ,ㅣ居ㅊㅁ之間而爲침之類.洪覃君業欲穰戌彆,皆倣此.二字合用者,ㅗ與ㅏ同出於・,故合而爲ㅘ.ㅛ與ㅑ又同出於ㅣ,故合而爲ㅛ.ㅜ

與ㅓ同出於ㅡ,故合而爲ㅝ.ㅜ與

[40]

ㅕ又同出於ㅣ,故合而爲ㅖ.以其同出而爲類,故相合而不悖也.一字中聲之與ㅣ相合者十,ㆍㅣㅢㅚㅐㅟㅔㅒㅖ是也.二字中聲之與ㅣ相合者四,ㅙㅞㅙㅞ是也.ㅣ於深淺闔闢之聲,竝能相隨者,以其舌展聲淺而便於開口也.亦可見人之參贊開物而無所不通

[41]

也.訣曰

母字之音各有中
須就中聲尋闢闔
洪覃自呑可合用
君業出則亦可合
欲之與穰戌與彆
各有所從義可推

侵之爲用最居多

[42]

於十四聲編相隨

終聲解

終聲者,承初中而成字韻.如則字終聲是ㄱ,ㄱ居ㅈ終而爲즉.洪字終聲是ㅇ,ㅇ居ㅎ終而爲홍之類.舌脣齒喉皆同.聲有緩急之殊,故平上去其終聲不類入聲之促急.不淸不濁之字,其聲不勵,故用於

[43]

終則宜於平上去全淸次淸全濁之字,其聲爲厲,故用於終則宜於入.所以ㅇㄴㅁㅇㄹㅿ六字爲平上去聲之終,而餘皆爲入聲之終也.然ㄱㆁㄷㄴㅂㅁㅅㄹ八字可足用也.如빗곶爲梨花,엿의갗爲狐皮,而ㅅ字可以通用,故只用ㅅ

字.且ㅇ聲淡而虛,不必用於終,而

[44]
中聲可得成音也.ㄷ如볃爲彆,ㄴ
如군爲君,ㅂ如업爲業,ㅁ如땀爲
覃,ㅅ如諺語·옷爲衣,ㄹ如諺語:실
爲絲之類.五音之緩急,亦各自爲
對如牙之ㅇ與ㄱ爲對,而ㅇ促乎
則變爲ㄱ而急,ㄱ舒出則變爲ㅇ
而緩.舌之ㄴㄷ,脣之ㅁㅂ,齒之ㅿ
ㅅ,喉之ㅇㆆ,其緩急相對,亦猶是

[45]
也.且半舌之ㄹ,當用於諺,而不可
用於文.如入聲之彆字,終聲當用
ㄷ,而俗習讀爲ㄹ,盖ㄷ變而爲輕
也.若用ㄹ爲彆之終,則其聲舒緩,
不爲入也.訣曰

不淸不濁用於終
爲平上去不爲入

全淸次淸及全濁

[46]

是皆爲入聲促急
初作終聲理固然
只將八字用不窮
唯有欲聲所當處
中聲成音亦可通
若書則字終用君
洪彆亦以業斗終
君業覃終又何如

[47]

以那彆彌次第推
六聲通乎文與諺
戌閭用於諺衣絲
五音緩急各自對
君聲柰是業之促
斗彆聲緩爲那彌
穰欲亦對戌與挹

閭宜於諺不宜文

[48]

斗輕爲閭是俗習

合字解

初中終三聲,合而成字.初聲或在中聲之上,或在中聲之左.如君字ㄱ在ㅜ上,業字ㆁ在ㅕ左之類.中聲則圓者横者在初聲之下,ㆍㅡㅗㅛㅜㅠ是也.縱者在初聲之右,ㅣㅏㅑㅓㅕ是也.如呑字ㆍ在ㅌ

[49]

下,則字ㅡ在ㅈ下,侵字ㅣ在ㅊ右之類.終聲在初中之下.如君字ㄴ在군下,業字ㅂ在어下之類.初聲二字三字合用竝書,如諺語·짜爲地,빡爲雙,·뿜爲隙之類.各自竝書,如諺語·혀爲舌而·혀爲引,괴·여爲我愛人而괴·여爲人愛我,소·다爲

覆物而坐·다爲射之之類.中聲二

[50]
字三字合用,如諺語·과爲琴柱,·쇄爲炬之類.終聲二字三字合用,如諺語흙爲土,·낛爲釣,듥·뻬爲酉時之類.其合用竝書,自左而右,初中終三聲皆同.文與諺雜用則有因字音而補以中終聲者,如孔子ㅣ魯ㅅ:사ᄅᆞᆷ之類.諺語平上去入,如활爲弓而其聲平,:돌爲石而其聲

[51]
上,·갈爲刀而其聲去,붇爲筆而其聲入之類.凡字之左,加一點爲去聲,二點爲上聲,無點爲平聲,而文之入聲,與去聲相似.諺之入聲無定,或似平聲,如긷爲柱,넙爲脅.或似上聲,如:낟爲穀,:깁爲繒.或似去聲,如·몯爲釘,·입爲口之類.其加點

則與平上去同.平聲安而和,春也,

[52]

萬物舒泰.上聲和而擧,夏也,萬物漸盛.去聲擧而壯,秋也,萬物成熟.入聲促而塞,冬也,萬物閉藏.初聲之ㆆ與ㅇ相似,於諺可以通用也.半舌有輕重二音.然韻書字母唯一,且國語雖不分輕重,皆得成音.若欲備用,則依脣輕例,ㅇ連書ㄹ下,爲半舌輕音,舌乍附上齶.・一

[53]

起ㅣ聲,於國語無用.兒童之言,邊野之語,或有之,當合二字而用,如ᄀᆡᄀᆞᆫ之類.其先縱後橫,與他不同.訣曰

初聲在中聲左上
挹欲於諺用相同
中聲十一附初聲

圓横書下右書縦

[54]

欲書終聲在何處
初中聲下接着寫
初終合用各竝書
中亦有合悉自左
諺之四聲何以辨
平聲則弓上則石
刀爲去而筆爲入
觀此四物他可識

[55]

音因左點四聲分
一去二上無點平
語入無定亦加點
文之入則似去聲
方言俚語萬不同
有聲無字書難通
一朝

制作俟神工

[56]

大東千古開朦朧

用字例

初聲ㄱ,如:감爲柿,·ᄀᆞᆯ爲蘆.ㅋ,如우
·케爲未春稻,콩爲大豆.ㅇ,如러·울
爲獺,서·에爲流澌.ㄷ,如·뒤爲芽,·담
爲墻.ㅌ,如고·티爲繭,두텁爲蟾蜍.
ㄴ,如노로爲獐,납爲猿.ㅂ,如ᄇᆞᆯ爲
臂,:벌位蜂.ㅍ,如·파爲蔥,·풀爲蠅.ㅁ,

[57]

如:뫼爲山,·마爲薯蕷.ㅸ,如사·빙爲
蝦,드·븨爲瓠瓜.ㅈ,如·자爲尺,죠·히爲
紙.ㅊ,如·체爲麓,·채爲鞭.ㅅ,如·손爲
手,:셤爲島.ㆆ,如·부헝爲鵂鶹,·힘爲
筋.ㅇ,如·비육爲鷄雛,·ᄇᆞ얌爲蛇.ㄹ,
如·무뤼爲雹,어·름爲氷.ㅿ,如아ᄉᆞᆺ
爲弟,:너ㅿ이爲鴇.中聲・,如·ᄐᆞ爲頤,

·픗爲小豆,ᄃᆞ리爲橋,ᄀᆞ래爲楸.一,

[58]

如·믈爲水,·발·측爲跟,그력爲鴈,드
·레爲汲器.ㅣ,如·깃爲巢,:밀爲蠟,·피
爲稷,·키爲箕.ㅗ,如·논爲水田,·톱爲
鉅,호·ᄆᆡ爲鉏,벼·로爲硯.ㅏ,如·밥爲
飯,·낟爲鎌,이·아爲綜,사·ᄉᆞᆷ爲鹿.ㅜ,
如숫爲炭,·울爲籬,누·에爲蚕,구·리
爲銅.ㅓ,如브섭爲竈,:널爲板,서·리
爲霜,버·들爲柳.ㅛ,如:죵爲奴,·고욤

[59]

爲椋,·쇼爲牛,삽됴爲蒼朮菜.ㅑ,如
남샹爲龜,약爲鼈 鼈,다·야爲匝,쟈
감爲蕎麥皮.ㅠ,如율믜爲薏苡,쥭
爲飯초(밥주걱초),슈룹爲雨繖,쥬련爲帨.ㅖ,
如·엿爲飴餹,·뎔爲佛寺,·벼爲稻,:져
비爲燕.終聲ㄱ,如닥爲楮,독爲甕.
ㆁ,如:굼벙爲蠐螬,·올창爲蝌蚪.ㄷ,

如·갇爲笠,싇爲楓.ㄴ,如·신爲履,·반

[60]

되爲螢.ㅂ,如섭爲薪,·굽爲蹄.ㅁ,如
:범爲虎,:심爲泉.ㅅ,如:잣爲海松,·못
爲池.ㄹ,如·ᄃᆞᆯ爲月,:별爲星之類
有天地自然之聲,則必有天地
自然之文,所以古人因聲制字
以通萬物之情,以載三才之道
而後世不能易也,然四方風土
區別 聲氣亦隨而異焉,蓋外國

[61]

之語,有其聲而無其字.假中國
之字以通其用,是猶汭鑿之捿
鋙也,豈能達而無曖乎,要皆各
隨所處而安,不可强之使同也.
吾東方禮樂文章,眸擬華夏.但
方言俚語,不與之同.學書者患
其旨.趣之難曉,治獄者病其曲

折之難通.昔新羅薛聰,始作吏

[62]

讀,官府民間,至今行之.然皆假
字而用,或澁或窒.非但鄙陋無
稽而已,至於言語之間,則不能
達其萬一焉.癸亥冬.我
殿下創制正音二十八字,略揭
例義以示之,名曰訓民正音.象
形而字倣古篆,因聲而音叶七
調.三極之義,二氣之妙,莫不該

[63]

括.以二十八字而轉換無窮,簡
而要,精而通.故智者不終朝而
會,愚者可浹旬而學.以是解書,
可以知其義.以是聽訟,可以得
其情.字韻則淸濁之能辨,樂歌
則律呂之克諧.無所用而不備,
無所往而不達.雖風聲鶴唳,鷄

鳴狗吠,皆可得而書矣.遂

[64]

命詳加解釋,以喩諸人.於是,臣與集賢殿應教臣崔恒,副校理臣朴彭年,臣申叔舟,修撰臣成三問,敦寧府注簿臣姜希顔,行集賢殿副修撰臣李塏,臣李善老等,謹作諸解及例,以敍其梗槩.庶使觀者不師而自悟.若其淵源精義之妙,則非臣等之所

[65]

能發揮也.恭惟我
殿下,天縱之聖,制度施爲超越百王.正音之作,無所祖述,而成於自然.豈以其至理之無所不在,而非人爲之私也.夫東方有國,不爲不久,而開物成務之大智,盖有待於今日也歟.正統

十一年九月上澣.資憲大夫禮

[66]

曺判書集賢殿大提學知春秋

館事　世子右賓客臣鄭麟趾

拜手稽首謹書

訓民正音